

---

**N** SERIES

# OZARK

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.02

"Let The Great World Spin"

Maya repousse le plan de Marty pour Omar. Ruth poursuit le marché de l'héroïne hipster. Wendy essaie de lever 150 millions de dollars. Le nouveau shérif cause des problèmes.

Écrit par:

Laura Deeley

Réalisé par:

Andrew Bernstein

Date de la première:

21.01.2022

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membres de la distribution**

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Damian Young	...	Jim Rattelsdorf
Felix Solis	...	Omar Navarro
Alfonso Herrera	...	Javi Elizondro
Adam Rothenberg	...	Mel Sattem
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Bruno Bichir	...	Omar Navarro's Priest
Nelson Bonilla	...	Nelson
Carson Holmes	...	Three Langmore
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
Eric Ladin	...	Kerry Stone
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
CC Castillo	...	Sheriff Leigh Guerrero

1

00:00:06 --> 00:00:09  
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:32 --> 00:00:33  
Je peux vous aider ?

3

00:00:35 --> 00:00:37  
Non, je regarde juste.

4

00:01:27 --> 00:01:28  
Excusez-moi.

5

00:01:30 --> 00:01:31  
Je peux voir celle-ci ?

6

00:01:45 --> 00:01:46  
Elle est parfaite.

7

00:01:47 --> 00:01:50  
On n'associe pas les chèvres  
et les biscuits, non ?

8

00:01:51 --> 00:01:54  
D'après mon mari,  
les chèvres sont sataniques.

9

00:01:56 --> 00:01:58  
Le diable ne mange pas  
de biscuits, non ?

10

00:02:00 --> 00:02:02  
Peut-être que si.

11

00:02:03 --> 00:02:04  
Un sac ?

12

00:02:06 --> 00:02:07  
Non.

13

00:02:08 --> 00:02:09  
Merci.

14  
00:02:11 --> 00:02:13  
Prenez-en soin.

15  
00:03:40 --> 00:03:42  
JEFFERSON CITY  
65 KM

16  
00:03:57 --> 00:03:59  
SHÉRIF JOHN NIX  
PORTÉ DISPARU

17  
00:03:59 --> 00:04:02  
SI VOUS AVEZ DES INFORMATIONS,  
APPELEZ LE SHÉRIF DU COMTÉ DE CAMDEN

18  
00:04:09 --> 00:04:12  
Un jeune randonneur  
se remet d'une chute de 15 mètres..

19  
00:04:23 --> 00:04:24  
Bonjour.

20  
00:04:25 --> 00:04:26  
Bonjour.

21  
00:04:29 --> 00:04:30  
Merci.

22  
00:04:31 --> 00:04:34  
Personne ne dit  
que ces trucs sauvent la vie.

23  
00:04:34 --> 00:04:36  
Internet l'a dit à tout le monde.

24  
00:04:38 --> 00:04:39  
Oh, je vois,

25

00:04:40 --> 00:04:42  
mais on n'en a jamais assez.

26

00:04:43 --> 00:04:46  
Hé. Le voilà.

27

00:04:47 --> 00:04:49  
C'est un beau mec.

28

00:04:49 --> 00:04:51  
Tu as trouvé un prénom ?

29

00:04:51 --> 00:04:52  
Wilson.

30

00:04:52 --> 00:04:54  
Wilson. Super.

31

00:04:54 --> 00:04:55  
Comme mon grand-père.

32

00:04:55 --> 00:04:56  
Ah oui ?

33

00:04:59 --> 00:05:01  
Qu'est-ce que tu fais là, Marty ?

34

00:05:03 --> 00:05:05  
Tu ne m'as jamais rappelé, alors...

35

00:05:05 --> 00:05:09  
Après 20 messages vocaux,

36

00:05:09 --> 00:05:11  
j'ai compris que tu étais encore en vie.

37

00:05:13 --> 00:05:15  
Qu'est-ce qui t'amène dans mon salon

38

00:05:15 --> 00:05:17  
huit jours après mon accouchement ?

39

00:05:19 --> 00:05:23  
Que faut-il faire pour passer un accord  
avec un témoin qui coopère ?

40

00:05:23 --> 00:05:26  
C'est ce que tu veux maintenant ?  
Il est un peu trop tard.

41

00:05:31 --> 00:05:32  
Ce n'est pas moi.

42

00:05:39 --> 00:05:40  
Non.

43

00:05:42 --> 00:05:43  
Oui, il veut arrêter.

44

00:05:45 --> 00:05:48  
Omar Navarro  
veut passer un accord avec le FBI ?

45

00:05:51 --> 00:05:54  
Pourquoi maintenant ?  
Il est en train de gagner.

46

00:05:54 --> 00:05:57  
Et ça lui a presque coûté  
toute sa famille.

47

00:05:57 --> 00:06:00  
J'imagine que sa mortalité le rattrape.

48

00:06:01 --> 00:06:03  
Qu'est-ce qu'il veut ?

49

00:06:03 --> 00:06:04  
Pas de poursuites,

50  
00:06:04 --> 00:06:07  
et il veut pouvoir se déplacer librement

51  
00:06:07 --> 00:06:09  
entre le Mexique et les États-Unis.

52  
00:06:09 --> 00:06:10  
Je sais.

53  
00:06:12 --> 00:06:14  
Que faudrait-il ?

54  
00:06:16 --> 00:06:18  
Plus qu'il n'est prêt à donner.

55  
00:06:19 --> 00:06:22  
Une énorme prise, de grands noms révélés.

56  
00:06:22 --> 00:06:23  
Il devra faire de la prison.

57  
00:06:25 --> 00:06:26  
Je ne dirai pas à mes supérieurs :

58  
00:06:26 --> 00:06:30  
"Un chef de cartel meurtrier  
veut un laissez-passer."

59  
00:06:31 --> 00:06:33  
Oui, je comprends.

60  
00:06:35 --> 00:06:36  
Je vais lui parler.

61  
00:06:40 --> 00:06:42  
Mais il est très sérieux.

62  
00:06:44 --> 00:06:47

Vous l'êtes tous  
si vous pouvez éviter une sanction.

63

00:07:22 --> 00:07:23  
Charlotte ?

64

00:07:24 --> 00:07:25  
Charlotte ?

65

00:07:28 --> 00:07:29  
Où est Ben ?

66

00:07:30 --> 00:07:31  
Où est l'urne ?

67

00:07:33 --> 00:07:36  
Je ne sais pas. Elle était juste là.

68

00:07:38 --> 00:07:40  
Peut-être que Jonah l'a prise.

69

00:07:50 --> 00:07:51  
Où est Ben ?

70

00:07:53 --> 00:07:55  
Tu as vu ses cendres ?  
Tu les as déplacées ?

71

00:07:58 --> 00:07:59  
Jonah.

72

00:08:00 --> 00:08:01  
Réponds-moi.

73

00:08:04 --> 00:08:05  
Je les ai données à Ruth.

74

00:08:08 --> 00:08:09  
Pardon ?



75

00:08:12 --> 00:08:13  
Elle l'aimait.

76

00:08:14 --> 00:08:15  
Elle le protégera.

77

00:08:45 --> 00:08:46  
Ruth !

78

00:08:49 --> 00:08:50  
Ruth !

79

00:08:51 --> 00:08:53  
Je sais que tu es là. Sors de là, bordel !

80

00:08:55 --> 00:08:58  
Ta sœur a vraiment une grande gueule...

81

00:09:00 --> 00:09:01  
Ruth !

82

00:09:15 --> 00:09:18  
Si tu as touché aux cendres de Ben,  
je jure devant Dieu...

83

00:09:21 --> 00:09:22  
Elles n'ont rien.

84

00:09:26 --> 00:09:27  
Alors rends-les.

85

00:09:27 --> 00:09:29  
Elles m'appartiennent.

86

00:09:29 --> 00:09:35  
Eh bien... j'ai promis à Jonah  
que j'en prendrais soin.

87

00:09:35 --> 00:09:38

Si tu veux les récupérer,  
il devra donner son accord.

88

00:09:39 --> 00:09:40  
Maintenant, fous le camp.

89

00:09:43 --> 00:09:46  
Il ne t'aimait pas, Ruth !

90

00:09:46 --> 00:09:47  
Il était malade !

91

00:09:48 --> 00:09:51  
Tu n'étais qu'une parmi toutes les autres

92

00:09:51 --> 00:09:55  
femmes brisées et colériques  
qui pouvaient l'obséder.

93

00:09:55 --> 00:09:57  
Il t'aurait quittée après un mois.

94

00:10:02 --> 00:10:03  
Ouais.

95

00:10:07 --> 00:10:09  
Si tu ne l'avais pas tué avant.

96

00:10:31 --> 00:10:34  
Cinq jours ont passé  
depuis ma dernière confession.

97

00:10:34 --> 00:10:37  
J'ai prononcé le nom du Seigneur en vain.

98

00:10:39 --> 00:10:41  
Trois fois dont je me souviens.

99

00:10:42 --> 00:10:44  
J'ai frappé le chien de Silvia.

100  
00:10:46 --> 00:10:49  
J'étais colérique avec mes enfants.

101  
00:10:49 --> 00:10:50  
Surtout avec Rafael.

102  
00:10:54 --> 00:10:58  
Bon-Bon est trop petite  
pour être frappée.

103  
00:10:58 --> 00:11:01  
Oui. Mais Silvia la laisse entrer  
dans mon bureau.

104  
00:11:01 --> 00:11:03  
Elle se met sous mes pieds.

105  
00:11:03 --> 00:11:09  
Dans ce cas, porte-la et sors-la.  
C'est une bonne chienne.

106  
00:11:10 --> 00:11:11  
J'essaierai.

107  
00:11:12 --> 00:11:18  
Et... présente tes excuses à Rafael.

108  
00:11:18 --> 00:11:21  
C'est un meilleur enseignement  
que ta colère.

109  
00:11:21 --> 00:11:23  
Ma colère le rend fort.

110  
00:11:23 --> 00:11:27  
Oui, mais elle raccourcit son enfance.

111  
00:11:27 --> 00:11:29  
Laisse-le profiter encore un peu.

112

00:11:35 --> 00:11:37  
Je dois répondre à cet appel.

113

00:11:39 --> 00:11:44  
Je suis profondément désolé  
de t'avoir offensé, mon Dieu.

114

00:11:44 --> 00:11:49  
Je déteste mes péchés  
parce qu'ils T'ont offensé Toi.

115

00:11:49 --> 00:11:53  
Je décide, par Ta grâce,  
de faire pénitence

116

00:11:53 --> 00:11:56  
et d'éviter l'occasion prochaine du péché.

117

00:11:56 --> 00:11:59  
Au nom du Père,  
du Fils et du Saint-Esprit,

118

00:11:59 --> 00:12:01  
je t'absous de ces péchés.

119

00:12:06 --> 00:12:07  
D'autres aveux à faire ?

120

00:12:23 --> 00:12:24  
Non.

121

00:12:36 --> 00:12:37  
Allô.

122

00:12:37 --> 00:12:38  
Alors ?

123

00:12:39 --> 00:12:42  
Elle est intéressée.

Il faut la convaincre que tu es sérieux.

124

00:12:42 --> 00:12:44

Dis-moi ce qu'elle a dit exactement.

125

00:12:46 --> 00:12:50

Elle a parlé de prison,  
mais je pense que si tu fais une liste

126

00:12:50 --> 00:12:53

de ce que tu es prêt à donner,  
il y a proba...

127

00:12:53 --> 00:12:54

Non.

128

00:12:54 --> 00:12:55

Pas de liste.

129

00:12:58 --> 00:12:59

Je veux la rencontrer.

130

00:13:01 --> 00:13:05

C'est impossible  
de passer un accord avec un seul agent.

131

00:13:05 --> 00:13:08

Elle devra présenter  
une offre concrète à ses supérieurs.

132

00:13:08 --> 00:13:11

Tu as dit que tu la contrôlais.  
Tu m'as menti ?

133

00:13:12 --> 00:13:13

Fais-le.

134

00:13:24 --> 00:13:26

C'était Marty Byrde ?

135

00:13:26 --> 00:13:26

Oui.

136

00:13:29 --> 00:13:33

S'il te plaît, dis-moi  
qu'il a recadré la connasse de bouseuse.

137

00:13:33 --> 00:13:36

C'est incroyable,  
ces Byrde sont irrespectueux.

138

00:13:36 --> 00:13:38

Helen aurait réglé ça immédiatement.

139

00:13:42 --> 00:13:44

Tu plaisantes, Javi ?

140

00:13:46 --> 00:13:49

Tu as failli nous baiser  
avec ton impatience.

141

00:13:52 --> 00:13:56

S'ils font le lien  
avec la disparition du shérif,

142

00:13:58 --> 00:14:00

le FBI débarquera comme avec les Lagunas.

143

00:14:00 --> 00:14:05

Et tu auras tout notre sang

144

00:14:05 --> 00:14:07

sur tes petites mains douces, Javi.

145

00:14:10 --> 00:14:12

J'ai fait gaffe. Ils ne sauront rien.

146

00:14:12 --> 00:14:15

Javi a vraiment fait gaffe !

147

00:14:18 --> 00:14:21  
Avec toutes ses années d'expérience.

148  
00:14:23 --> 00:14:25  
Il nous a tous protégés.

149  
00:14:26 --> 00:14:29  
Ou tu as laissé le nettoyage  
à quelqu'un d'autre ?

150  
00:14:29 --> 00:14:31  
On va gérer.

151  
00:14:33 --> 00:14:34  
Tout.

152  
00:14:47 --> 00:14:48  
Maintenant, le bébé est triste.

153  
00:15:09 --> 00:15:13  
Il n'y a pas de problème  
à part ta lâcheté, Frank.

154  
00:15:13 --> 00:15:15  
Quand tu m'as proposé l'accord,

155  
00:15:15 --> 00:15:17  
tu prétendais contrôler le shérif.

156  
00:15:17 --> 00:15:18  
Un souci ?

157  
00:15:19 --> 00:15:21  
Ton père est une fiotte.

158  
00:15:21 --> 00:15:24  
Il refuse de gagner des millions  
en vendant ma came

159  
00:15:24 --> 00:15:27

juste parce qu'un pauvre shérif a disparu.

160

00:15:27 --> 00:15:30

Le shérif Nix a été tué par le cartel.

161

00:15:30 --> 00:15:33

Je ne me mêlerai plus de ces conneries.

162

00:15:34 --> 00:15:36

Ils m'ont pris des bons gars.

163

00:15:36 --> 00:15:39

Pas de protection, pas de distribution.

164

00:15:55 --> 00:15:57

Si j'accepte de bosser avec elle,  
tu devrais aussi.

165

00:16:14 --> 00:16:17

Ça veut dire quoi ?  
"Fais ton putain de boulot" ?

166

00:16:17 --> 00:16:20

J'ai dit : "s'il te plaît", vous voyez ?

167

00:16:20 --> 00:16:21

Et ?

168

00:16:22 --> 00:16:26

Je voulais juste  
qu'il jette un œil chez Helen Pierce.

169

00:16:26 --> 00:16:27

Il l'a fait ?

170

00:16:27 --> 00:16:32

Je ne sais pas, mais c'est louche, non ?  
D'abord, elle, et maintenant Nix ?

171

00:16:32 --> 00:16:36



Il avait l'air réticent  
à l'idée d'être mêlé à ses histoires,

172

00:16:36 --> 00:16:38

ce qui m'a étonné.

Je n'en demandais pas tant.

173

00:16:38 --> 00:16:43

Peut-être qu'il ne l'aimait pas.

Il n'a rien sur Pierce dans ses dossiers.

174

00:16:45 --> 00:16:48

Vous savez, j'étais en train de penser

175

00:16:48 --> 00:16:51

que beaucoup de propriétés en bord de mer  
ont un système de sécurité,

176

00:16:51 --> 00:16:55

donc, si le shérif y était,  
il pourrait y avoir une vidéo,

177

00:16:55 --> 00:16:57

vous avez peut-être une piste  
sans le savoir.

178

00:17:02 --> 00:17:04

Je vous tiens au courant.

179

00:17:07 --> 00:17:09

Bien. Merci beaucoup.

180

00:17:15 --> 00:17:18

Shérif Guerrero, enchantée.

181

00:17:18 --> 00:17:22

Je me disais que je viendrais  
me présenter. Je suis Darlene Snell.

182

00:17:23 --> 00:17:24

Je vous connais.

183

00:17:26 --> 00:17:28  
Vous êtes d'ici, shérif ?

184

00:17:28 --> 00:17:29  
Du comté de Polk.

185

00:17:29 --> 00:17:31  
C'est sympa là-bas.

186

00:17:31 --> 00:17:33  
Dites, vous connaissez les Jarvis ?

187

00:17:34 --> 00:17:35  
Que voulez-vous, Mme Snell ?

188

00:17:38 --> 00:17:40  
Je connais John Nix depuis longtemps.

189

00:17:41 --> 00:17:43  
Il a connu mon mari  
quand ils étaient petits.

190

00:17:43 --> 00:17:48  
Je voulais juste passer  
et voir si je pouvais vous aider.

191

00:17:49 --> 00:17:52  
La police a annulé  
les recherches il y a une semaine.

192

00:17:52 --> 00:17:56  
Si vous ignorez où est John,  
je ne vois pas ce que vous pouvez faire.

193

00:17:59 --> 00:18:02  
- Il y a peut-être autre chose.  
- Mme Snell... les shérifs parlent.

194

00:18:03 --> 00:18:04

On ragote.

195

00:18:05 --> 00:18:08

Je sais tout  
de votre emprise sur John Nix.

196

00:18:08 --> 00:18:12

Je gère deux comtés  
pendant "l'absence" de John,

197

00:18:13 --> 00:18:15

et il a pas mal d'affaires en cours.

198

00:18:16 --> 00:18:18

Donc, rendez-moi un service

199

00:18:18 --> 00:18:21

et n'ajoutez pas de corruption à ma pile.

200

00:18:22 --> 00:18:25

Gardez ça pour le prochain élu dans un an.

201

00:18:29 --> 00:18:33

Bon, d'accord !  
Merci de m'avoir reçue, shérif.

202

00:18:33 --> 00:18:35

Je vais monter la garde pour John.

203

00:18:36 --> 00:18:38

Ce serait bien qu'il revienne.

204

00:18:39 --> 00:18:40

N'est-ce pas ?

205

00:18:53 --> 00:18:55

- Le sept.  
- Merde, encore.

206

00:18:55 --> 00:18:57

Allez, mec.

207

00:19:00 --> 00:19:02  
Salut, Wendy. Comment ça va ?

208

00:19:04 --> 00:19:08  
Tu sais qu'on ne te rembourse plus.

209

00:19:08 --> 00:19:11  
Bien sûr. Ouais, je sais.  
C'est mon argent.

210

00:19:14 --> 00:19:15  
Il a fait un crédit ?

211

00:19:18 --> 00:19:21  
Non, tout va bien.  
Mon système est presque au point.

212

00:19:21 --> 00:19:24  
Je pourrais écrire un livre  
sur ce jeu, ou un tract.

213

00:19:25 --> 00:19:28  
Cet homme est banni du casino.  
Encaissez-le et mettez-le dehors.

214

00:19:28 --> 00:19:31  
Qu'est-ce que tu fais ?  
Tu sais que j'assume.

215

00:19:31 --> 00:19:34  
C'est pour ton bien.  
Va te reposer. T'as une sale tête.

216

00:19:43 --> 00:19:45  
Alors. Par où commencer ?

217

00:19:46 --> 00:19:47  
Ça dépend.

218

00:19:48 --> 00:19:50  
Qu'est-ce que tu veux ?

219

00:19:50 --> 00:19:52  
Tu essaies de protéger ta famille ou...

220

00:19:53 --> 00:19:55  
tu en veux plus ?

221

00:19:57 --> 00:19:58  
Et si...

222

00:20:00 --> 00:20:03  
toutes les élections  
dans le Midwest passaient par nous ?

223

00:20:04 --> 00:20:05  
Une influence nationale.

224

00:20:10 --> 00:20:12  
Eh bien, pour ça,

225

00:20:13 --> 00:20:16  
tu auras besoin  
d'une bonne équipe de départ,

226

00:20:16 --> 00:20:20  
et ils ne partagent pas tous  
ton opinion politique.

227

00:20:21 --> 00:20:24  
Tu serais prête à faire des compromis ?

228

00:20:24 --> 00:20:25  
S'il le faut.

229

00:20:25 --> 00:20:27  
Très bien.

230

00:20:27 --> 00:20:30  
Mais il y a pas mal de radicaux,  
de férus du fœtus

231

00:20:31 --> 00:20:33  
et de monstres misogynes, ici,

232

00:20:33 --> 00:20:34  
alors, accroche-toi.

233

00:20:36 --> 00:20:37  
Dans l'idéal, il faudrait

234

00:20:38 --> 00:20:41  
cinq joueurs clés de cinq États  
au conseil de ta fondation.

235

00:20:41 --> 00:20:44  
Missouri, Michigan,  
Illinois, Wisconsin et Ohio.

236

00:20:44 --> 00:20:49  
Pour le Missouri, tu as déjà Wade,  
mais il ne fout rien en tant que sénateur,

237

00:20:49 --> 00:20:52  
donc il faudra investir  
pour des fonctions de gouverneure.

238

00:20:53 --> 00:20:55  
Le Michigan est ton sympathisant.

239

00:20:55 --> 00:20:56  
Jonathan Pittman.

240

00:20:56 --> 00:21:00  
Ce connard a la tête dure.  
Vous vous entendrez à merveille.

241

00:21:00 --> 00:21:03  
Et puis, il y a l'Illinois,

un vieil ami à toi.

242

00:21:05 --> 00:21:07

- Pas Schafer.  
- Schafer.

243

00:21:07 --> 00:21:08

Il a arrêté.

244

00:21:08 --> 00:21:11

Oui, mais le vieux Randall  
tire encore les ficelles.

245

00:21:13 --> 00:21:15

Il me détestait.

246

00:21:15 --> 00:21:17

C'est pour ça qu'il va falloir arriver

247

00:21:17 --> 00:21:19

avec un grand sourire

248

00:21:19 --> 00:21:21

et les poches bien pleines.

249

00:21:23 --> 00:21:25

- Combien ?  
- Estimation prudente ?

250

00:21:25 --> 00:21:28

Cent cinquante millions  
pour un démarrage en force.

251

00:21:31 --> 00:21:32

Pour quand ?

252

00:21:32 --> 00:21:34

Donne-moi la moitié d'ici Noël,

253

00:21:34 --> 00:21:37

et tu auras tes chances  
dans quelques années.

254

00:21:38 --> 00:21:39  
Et cette année ?

255

00:21:40 --> 00:21:44  
Le temps presse. Les élections locales  
ont lieu le mois prochain,

256

00:21:44 --> 00:21:46  
et tu ne peux pas les rater.

257

00:21:47 --> 00:21:51  
Si tu as l'argent d'ici là,  
tu peux acheter n'importe qui.

258

00:21:57 --> 00:21:58  
Y compris toi ?

259

00:21:59 --> 00:22:02  
Mon prochain rendez-vous m'attend.

260

00:22:05 --> 00:22:08  
On commence par la moquette,  
la climatisation, la décoration.

261

00:22:09 --> 00:22:12  
Les prix sont plus élevés,  
ça nous facilite la tâche.

262

00:22:13 --> 00:22:15  
Heureusement que c'est un trou à rats.

263

00:22:15 --> 00:22:17  
Tu sais combien tu vas gagner ?

264

00:22:17 --> 00:22:20  
Pour savoir quelle somme  
je peux blanchir par mois.



265

00:22:21 --> 00:22:23  
Non, mais ce n'est pas  
le seul endroit qu'on a.

266

00:22:23 --> 00:22:27  
Darlene veut construire  
des centres de désintox vers la frontière.

267

00:22:27 --> 00:22:29  
Le reste ira dans le chantier.

268

00:22:30 --> 00:22:32  
- Ça me paraît bien.  
- Hé ! Petit !

269

00:22:33 --> 00:22:37  
Tu veux me dire  
ce que tes parents ont fait à John Nix ?

270

00:22:37 --> 00:22:41  
Dis-le-moi tout de suite  
si tu sais quoi que ce soit.

271

00:22:44 --> 00:22:45  
Je le ferais.

272

00:22:46 --> 00:22:48  
C'est promis. Je ne sais rien.

273

00:22:50 --> 00:22:52  
Aucun homme ne peut servir  
deux maîtres, Jonah.

274

00:22:53 --> 00:22:54  
Réfléchis-y.

275

00:22:55 --> 00:22:56  
Rentre chez toi.

276

00:23:01 --> 00:23:03

Il ment.

277

00:23:03 --> 00:23:05  
Pourquoi tu l'as engagé ?

278

00:23:06 --> 00:23:07  
Il est bon ?

279

00:23:08 --> 00:23:10  
Il est vraiment bon.

280

00:23:10 --> 00:23:13  
Je crois qu'il fait partie  
de ces "savrants".

281

00:23:15 --> 00:23:18  
Qu'est-ce qui te perturbe comme ça ?

282

00:23:19 --> 00:23:21  
La Mafia de Kansas City nous lâche.

283

00:23:22 --> 00:23:24  
Ils pensent que le cartel a visé Nix.

284

00:23:25 --> 00:23:27  
Sans déconner.

285

00:23:27 --> 00:23:29  
Quelle matinée de merde.

286

00:23:29 --> 00:23:32  
En effet, et à moins  
d'avoir une idée brillante,

287

00:23:32 --> 00:23:34  
on ne peut plus blanchir ici.

288

00:23:34 --> 00:23:37  
C'est juste un motel de merde  
pour lequel tu t'es ruinée.

289

00:23:47 --> 00:23:49  
C'est une très mauvaise idée.

290

00:23:52 --> 00:23:55  
Pourquoi il voudrait me rencontrer ?

291

00:23:55 --> 00:23:56  
Que lui as-tu dit ?

292

00:23:57 --> 00:24:00  
- Juste que je te fais confiance.  
- Donc, il me pense à ta merci.

293

00:24:01 --> 00:24:04  
- Va te faire foutre, Marty !  
- Maya, c'est énorme.

294

00:24:04 --> 00:24:06  
Tu serais l'agent  
qui amène Omar Navarro.

295

00:24:06 --> 00:24:08  
- C'est un risque énorme.  
- Non.

296

00:24:08 --> 00:24:11  
Et... Qui d'autre  
dans son organisation est au courant ?

297

00:24:12 --> 00:24:15  
Personne.  
Rien que toi, moi et Wendy.

298

00:24:15 --> 00:24:16  
Quelqu'un est contre lui ?

299

00:24:16 --> 00:24:19  
Non, personne n'est contre lui.

300

00:24:20 --> 00:24:22  
Si quelqu'un l'apprend...

301  
00:24:22 --> 00:24:24  
Personne ne se doute de rien.  
Il est malin.

302  
00:24:26 --> 00:24:27  
J'ai une famille, Marty.

303  
00:24:27 --> 00:24:30  
Oui. On a tous une famille.

304  
00:24:34 --> 00:24:35  
Je ne sais pas.

305  
00:24:37 --> 00:24:39  
Je serais seule.  
Je ne peux rien dire au FBI.

306  
00:24:39 --> 00:24:41  
- Ça se saurait.  
- Tu m'as moi et Wendy.

307  
00:24:41 --> 00:24:43  
C'est censé me rassurer ?

308  
00:24:43 --> 00:24:44  
Maya.

309  
00:24:46 --> 00:24:49  
Je te promets que tu ne risques rien.

310  
00:24:49 --> 00:24:51  
Il sait que tu es importante.

311  
00:24:54 --> 00:24:57  
Le FBI le cherchait avant mon arrivée.

312  
00:25:05 --> 00:25:06

Explique-moi le plan.

313

00:25:11 --> 00:25:13  
On a un créneau de trois jours.

314

00:25:13 --> 00:25:16  
Il prévient 30 minutes  
avant d'envoyer une voiture.

315

00:25:16 --> 00:25:18  
J'ignore le lieu de la réunion,  
sûrement dans l'État.

316

00:25:18 --> 00:25:21  
Tu veux donner mon adresse  
à un chef de cartel ?

317

00:25:22 --> 00:25:24  
Ça ne me convient pas.  
C'est impossible.

318

00:25:32 --> 00:25:34  
Alors, viens avec nous.

319

00:25:35 --> 00:25:38  
Reste chez nous  
et Charlotte s'occupera de Wilson

320

00:25:38 --> 00:25:40  
pendant la réunion. Il sera en sécurité.

321

00:25:44 --> 00:25:46  
Elle n'a fait tomber Jonah qu'une fois.

322

00:25:50 --> 00:25:51  
Désolé.

323

00:25:57 --> 00:26:00  
L'épidémie d'opioïdes fait rage  
depuis des années.

324

00:26:00 --> 00:26:03  
Des informateurs, des médecins  
et des victimes ont été interrogés,

325

00:26:04 --> 00:26:08  
mais on n'avait jamais reçu  
de directeur de société pharmaceutique

326

00:26:08 --> 00:26:09  
avant ce jour.

327

00:26:09 --> 00:26:13  
Clare Shaw remplace l'ancien directeur,  
son frère, Michael,

328

00:26:13 --> 00:26:15  
évincé de l'entreprise familiale

329

00:26:15 --> 00:26:20  
après avoir accusé les toxicomanes  
d'avoir créé la crise des opioïdes.

330

00:26:20 --> 00:26:24  
Huit pour cent de notre budget  
sont consacrés au développement

331

00:26:24 --> 00:26:29  
de nouveaux bloquants d'opioïdes  
afin d'aider les victimes d'addiction.

332

00:26:29 --> 00:26:32  
Nos programmes se sont nettement améliorés

333

00:26:32 --> 00:26:34  
et chacun de nos produits sur le marché

334

00:26:34 --> 00:26:37  
est la preuve de cette avancée évidente.

335

00:26:39 --> 00:26:42

On a déjà entendu des promesses  
d'entreprises comme la vôtre.

336

00:26:42 --> 00:26:43  
En quoi est-ce différent ?

337

00:26:44 --> 00:26:46  
Cette fois, c'est vrai.

338

00:26:51 --> 00:26:53  
Elle a l'air parfaite. Dans le Missouri ?

339

00:26:53 --> 00:26:57  
Leur siège social est à Chicago,  
mais leurs laboratoires sont ici.

340

00:26:57 --> 00:26:58  
D'accord. Excellent.

341

00:26:59 --> 00:27:02  
J'ai préparé ce dossier  
pour les centres de désintox.

342

00:27:02 --> 00:27:06  
Une liste de cinq lieux  
et partenaires possibles.

343

00:27:06 --> 00:27:09  
On a déjà deux offres de construction.

344

00:27:10 --> 00:27:11  
Mme Snell en construit, non ?

345

00:27:12 --> 00:27:14  
Oui, elle demande des permis.

346

00:27:14 --> 00:27:16  
C'est plutôt raisonnable.

347

00:27:16 --> 00:27:18

Donc tu lui voles son idée ?

348

00:27:19 --> 00:27:21

Pourquoi tu t'intéresses à Mme Snell ?

349

00:27:23 --> 00:27:24

C'est pour moi.

350

00:27:30 --> 00:27:32

Vous pouvez passer par là.

351

00:27:33 --> 00:27:34

Mettez tout au sous-sol.

352

00:27:39 --> 00:27:40

C'est quoi ça ?

353

00:27:40 --> 00:27:42

J'installe un nouveau système.

354

00:27:45 --> 00:27:47

Ça a l'air cher.

355

00:27:47 --> 00:27:49

Je l'ai acheté avec mon argent.

356

00:27:51 --> 00:27:52

Pour mon nouveau travail.

357

00:27:55 --> 00:27:56

Ah. Vraiment ?

358

00:27:58 --> 00:27:59

- Quel travail ?

- Merci.

359

00:28:02 --> 00:28:04

Je blanchis pour Ruth.

360



00:28:06 --> 00:28:07

Hors de question.

361

00:28:08 --> 00:28:10

J'ai mon propre logiciel.

362

00:28:10 --> 00:28:13

Bon. Ça suffit.

Je sais que tu es en colère...

363

00:28:13 --> 00:28:16

Je ne vais pas me disputer avec toi.

364

00:28:16 --> 00:28:17

Jonah !

365

00:28:18 --> 00:28:19

Jonah !

366

00:28:21 --> 00:28:23

- Jonah !

- Charlotte ?

367

00:28:26 --> 00:28:30

Tu ne parles plus  
de nos affaires à Jonah. D'accord ?

368

00:28:30 --> 00:28:31

Pas un mot, sérieusement.

369

00:28:32 --> 00:28:33

D'accord.

370

00:28:38 --> 00:28:39

- C'est dingue.

- Je sais.

371

00:28:40 --> 00:28:42

Il trahit sa famille. On doit l'arrêter.

372

00:28:42 --> 00:28:43

Je sais.

373

00:28:45 --> 00:28:47

Mon Dieu. Du blanchiment à 14 ans.

374

00:28:52 --> 00:28:55

Je t'interdis d'être fier de lui.

375

00:29:04 --> 00:29:08

Mon ancienne équipe  
s'est mise à la meth. Vous y croyez ?

376

00:29:08 --> 00:29:11

Ils opèrent sur l'eau,  
comme je leur ai appris.

377

00:29:12 --> 00:29:14

Ces petits merdeux ingrats.

378

00:29:15 --> 00:29:17

Ils ne savent pas ce qu'ils ratent.

379

00:29:18 --> 00:29:21

Désolé. J'aimerais pouvoir t'aider.

380

00:29:25 --> 00:29:27

J'ai pensé à un truc.

381

00:29:27 --> 00:29:30

C'est un peu, disons...

382

00:29:30 --> 00:29:34

J'ai toute une liste  
de flambeurs du casino, vous savez ?

383

00:29:34 --> 00:29:37

Ces types sont impliqués  
dans des tas de conneries.

384

00:29:37 --> 00:29:42  
Il y a un mec, un chef de Chicago  
qui connaît tous ces gars.

385  
00:29:42 --> 00:29:45  
Il touche à tout :  
les filles, la coke, la came.

386  
00:29:45 --> 00:29:48  
Un flambeur ne suffit pas.

387  
00:29:48 --> 00:29:50  
Il nous faut un réseau de distribution.

388  
00:29:50 --> 00:29:53  
Je sais. Mais je te le dis,

389  
00:29:54 --> 00:29:58  
ces enfoirés de riches paient pour tout  
si tu les convaincs que c'est chic.

390  
00:29:59 --> 00:30:02  
On n'a pas besoin de vendre plus.  
Il faut augmenter les prix.

391  
00:30:02 --> 00:30:05  
Comme de l'héroïne pour les hipsters ?

392  
00:30:06 --> 00:30:08  
- Ça ne me plaît pas.  
- Exact.

393  
00:30:08 --> 00:30:12  
On doit la vendre comme si c'était  
le Moët de la came.

394  
00:30:12 --> 00:30:17  
On dit que pour éviter les démangeaisons,  
on l'a coupée avec des antihistaminiques.

395  
00:30:19 --> 00:30:20

Des multivitamines.

396

00:30:21 --> 00:30:24

Pour la lixiviation des micronutriments.

397

00:30:28 --> 00:30:31

Honnêtement, avec ce type  
qui fait notre promo,

398

00:30:32 --> 00:30:36

on peut se faire un paquet de fric,  
et en un rien de temps..

399

00:30:36 --> 00:30:38

On est des créateurs d'héroïne.

400

00:30:39 --> 00:30:41

Du plein air au planeur.

401

00:30:43 --> 00:30:46

De l'héroïne locale et familiale.

402

00:30:48 --> 00:30:51

Je peux aller à Chicago  
après le Lazy-O cet après-midi.

403

00:31:22 --> 00:31:23

Bonjour.

404

00:31:23 --> 00:31:25

Je viens voir Clare Shaw.

405

00:31:28 --> 00:31:29

Merci.

406

00:31:31 --> 00:31:34

Prenez l'ascenseur jusqu'au onzième étage.

407

00:31:34 --> 00:31:35

Super. Merci.

408

00:31:40 --> 00:31:42  
Nous avons mené  
la plus grande campagne

409

00:31:42 --> 00:31:44  
contre les prêtres abusifs.

410

00:31:44 --> 00:31:48  
Nous soutenons des actions  
anti-corruption dans le Midwest,

411

00:31:48 --> 00:31:51  
les droits des électeurs,  
la corruption policière.

412

00:31:51 --> 00:31:54  
Votre travail est très impressionnant.

413

00:31:54 --> 00:31:57  
Et... honnêtement, Clare,

414

00:31:57 --> 00:32:01  
qui d'autre arborera le nom Shaw  
sur trois nouveaux

415

00:32:01 --> 00:32:04  
hôpitaux psychiatriques  
et centres de désintoxication ?

416

00:32:04 --> 00:32:06  
Personne, j'en suis sûre.

417

00:32:08 --> 00:32:10  
J'apprécie votre fondation et vous aussi.

418

00:32:10 --> 00:32:12  
Vraiment, mais

419

00:32:12 --> 00:32:16

risquer 150 millions de dollars  
sur une toute nouvelle fondation

420

00:32:18 --> 00:32:20  
ne serait pas prudent, surtout

421

00:32:21 --> 00:32:24  
après le fiasco  
lors de votre collecte de fonds.

422

00:32:25 --> 00:32:27  
Votre mari a reçu des coups ?

423

00:32:30 --> 00:32:32  
C'est pire que ça. Mon frère l'a frappé.

424

00:32:35 --> 00:32:37  
Il est bipolaire et toxicomane, c'est...

425

00:32:38 --> 00:32:40  
C'est pour ça que ça me tient à cœur.

426

00:32:42 --> 00:32:43  
Ça doit être horrible.

427

00:32:45 --> 00:32:46  
Comment va-t-il ?

428

00:32:49 --> 00:32:51  
Il a disparu.

429

00:32:52 --> 00:32:54  
Je suis désolée.

430

00:32:55 --> 00:32:56  
C'est...

431

00:32:59 --> 00:33:01  
La famille, c'est compliqué.

432

00:33:05 --> 00:33:06  
Wendy, dans quelques années,

433

00:33:07 --> 00:33:09  
une fois qu'on sera  
toutes les deux en place,

434

00:33:09 --> 00:33:10  
on le fera.

435

00:33:11 --> 00:33:12  
Mais pour l'instant...

436

00:33:13 --> 00:33:15  
Shaw Medical a fait  
des dons de cette taille.

437

00:33:15 --> 00:33:19  
C'était avant les procès  
et les amendes à neuf chiffres.

438

00:33:19 --> 00:33:22  
Désolée, Wendy.  
Ça ne sera pas pour cette fois.

439

00:33:26 --> 00:33:29  
Je ne les rendrai pas, Marty !  
Elles sont cachées !

440

00:33:30 --> 00:33:32  
Il ne s'agit pas des cendres de Ben.

441

00:33:32 --> 00:33:36  
Mais de toi, qui recrutes mon fils

442

00:33:36 --> 00:33:39  
pour participer à une opération d'héroïne.

443

00:33:40 --> 00:33:44  
Oui. Je sais que tu es en colère,

mais c'est bas.

444

00:33:44 --> 00:33:48

- Il est en deuil, ne fais pas ça.  
- Tu te trompes.

445

00:33:48 --> 00:33:50

J'aurais ouvert ces comptes,  
il suffit de demander.

446

00:33:50 --> 00:33:51

- Ah oui ?  
- Oui.

447

00:33:51 --> 00:33:54

Je suis sûre que Wendy aurait adoré.  
Darlene aussi.

448

00:33:54 --> 00:33:57

Écoute, Jonah ne fait que des maths.

449

00:33:58 --> 00:34:00

Il ne craint rien.

450

00:34:00 --> 00:34:03

- Maintenant, dégage.  
- Attends. "Il ne craint rien" ?

451

00:34:03 --> 00:34:06

Tu es bête ?  
Si Darlene est impliquée, c'est risqué.

452

00:34:06 --> 00:34:08

Pour toi, pour Wyatt  
et surtout pour Jonah.

453

00:34:09 --> 00:34:11

Tu te crois protégé ?

454

00:34:11 --> 00:34:14

Tu te fies à quelqu'un



qui tire sur des bites ?

455

00:34:16 --> 00:34:19  
- Je sais ce que je fais.  
- Non ! Tu es larguée.

456

00:34:19 --> 00:34:22  
Et tu n'entraîneras pas Jonah avec toi.

457

00:34:22 --> 00:34:24  
Il ne travaille pas pour toi. Compris ?

458

00:34:27 --> 00:34:30  
Qu'est-ce que tu vas faire, Marty ?

459

00:34:30 --> 00:34:32  
Te faire tirer sur la bite aussi ?

460

00:34:33 --> 00:34:34  
Sympa.

461

00:35:13 --> 00:35:14  
Voilà.

462

00:35:18 --> 00:35:19  
Bordel de merde.

463

00:35:20 --> 00:35:22  
On dirait un putain de tableau.

464

00:35:23 --> 00:35:24  
Je veux pas tout gâcher.

465

00:35:30 --> 00:35:31  
C'est mieux ?

466

00:35:32 --> 00:35:33  
Beaucoup mieux.

467

00:35:51 --> 00:35:53  
C'est trop bon !

468  
00:35:53 --> 00:35:56  
Tu es meilleur cuisinier  
que joueur de poker.

469  
00:35:58 --> 00:36:00  
Tu fais quoi à Chicago, Ruth ?

470  
00:36:01 --> 00:36:04  
- Vous vous diversifiez ?  
- Non.

471  
00:36:05 --> 00:36:08  
Terminé le casino.  
J'ai une nouvelle entreprise.

472  
00:36:08 --> 00:36:09  
Ça pourrait te plaire.

473  
00:36:10 --> 00:36:12  
Un petit lot de came.  
Pas de fentanyl, pas de talc.

474  
00:36:13 --> 00:36:14  
Rien de tout ça, c'est garanti.

475  
00:36:15 --> 00:36:18  
Tu pourrais m'aider à la déplacer.

476  
00:36:21 --> 00:36:24  
J'en prends parfois après une partie,

477  
00:36:24 --> 00:36:27  
mais je ne suis pas dealer, Ruth.

478  
00:36:27 --> 00:36:29  
J'ai un boulot. Je gère un restaurant.

479

00:36:31 --> 00:36:33  
Non, je n'ai pas besoin d'un dealer.

480  
00:36:34 --> 00:36:37  
J'ai besoin d'un influenceur.

481  
00:36:37 --> 00:36:41  
Tout ce que je veux,  
c'est que tu en parles aux flambeurs,

482  
00:36:41 --> 00:36:43  
et le produit fera le reste.

483  
00:36:43 --> 00:36:45  
J'ai déjà ce qu'il faut.

484  
00:36:45 --> 00:36:47  
Elle a quoi de si spécial ?

485  
00:36:47 --> 00:36:49  
La défonce est différente.

486  
00:36:50 --> 00:36:53  
Tu n'as pas à la fumer.  
Elle est pure, tu peux la sniffer.

487  
00:36:53 --> 00:36:58  
C'est fait maison, bio, durable.

488  
00:36:59 --> 00:37:01  
Du plein air au planeur.

489  
00:37:03 --> 00:37:04  
Où vous faites pousser ?

490  
00:37:06 --> 00:37:12  
Dans la plus belle ferme qui existe,  
dans les Ozarks.

491  
00:37:13 --> 00:37:14

On fait aussi du miel.

492

00:37:16 --> 00:37:20  
Sérieusement, Kerry.  
Il faut que tu essaies.

493

00:37:27 --> 00:37:28  
Ça a l'air pas mal.

494

00:37:47 --> 00:37:50  
Non. Je ne touche pas à ça.

495

00:37:51 --> 00:37:54  
Comment tu sais qu'elle est si bonne ?

496

00:37:55 --> 00:37:56  
Allez.

497

00:37:57 --> 00:38:00  
C'est impoli de me faire essayer seul.

498

00:38:38 --> 00:38:38  
D'accord.

499

00:38:41 --> 00:38:42  
D'accord.

500

00:38:46 --> 00:38:48  
Oui. Ça m'intéresse.

501

00:38:51 --> 00:38:53  
Par contre, je veux voir la ferme.

502

00:38:53 --> 00:38:57  
Je vais voir tous mes producteurs,  
j'aime me salir les mains.

503

00:38:58 --> 00:39:01  
Ouais. Pas de problème.

504

00:39:16 --> 00:39:18  
- Tu as une piste ?  
- Peut-être.

505

00:39:19 --> 00:39:21  
On n'a pas le temps pour ça.

506

00:39:22 --> 00:39:24  
J'ai dû supplier Clare pour cette réunion.

507

00:39:24 --> 00:39:26  
On a 40 minutes pour la convaincre.

508

00:39:27 --> 00:39:29  
Oui. C'est juste un peu fou.

509

00:39:29 --> 00:39:31  
C'est mieux que rien.

510

00:39:32 --> 00:39:34  
- J'y vais.  
- Merci.

511

00:39:35 --> 00:39:37  
Charlotte, rends-moi un service.

512

00:39:37 --> 00:39:38  
Bonjour ! Entre.

513

00:39:38 --> 00:39:43  
Hé Maya ! Charlotte,  
occupe-toi de Maya pour moi,

514

00:39:43 --> 00:39:45  
et Maya, je m'excuse.

515

00:39:45 --> 00:39:48  
On a une réunion  
de dernière minute au casino,

516

00:39:48 --> 00:39:50  
mais on n'est qu'à 30 minutes.

517

00:39:50 --> 00:39:52  
- J'espère bien.  
- Oui.

518

00:39:55 --> 00:39:58  
Je t'installe dans la chambre de Jonah,  
il est chez Buddy.

519

00:40:02 --> 00:40:06  
J'ai le chauffe-biberon que tu voulais.  
J'espère que c'est le bon.

520

00:40:06 --> 00:40:07  
Ça ira.

521

00:40:10 --> 00:40:12  
Ça doit être bizarre pour toi.

522

00:40:13 --> 00:40:16  
Ce n'est pas comme ça  
que je voyais mon congé maternité.

523

00:40:23 --> 00:40:26  
Oui. C'est de la bonne terre, madame.

524

00:40:27 --> 00:40:29  
Tu ne veux pas la goûter aussi ?

525

00:40:29 --> 00:40:33  
Pas besoin. Je reconnais la bonne terre.  
J'ai grandi dans une ferme.

526

00:40:34 --> 00:40:35  
Impressionnant.

527

00:40:35 --> 00:40:37  
C'est un bel endroit.

528

00:40:38 --&gt; 00:40:39

Montrez les pavots.

529

00:40:39 --&gt; 00:40:40

- Bien sûr.

- Non.

530

00:40:43 --&gt; 00:40:47

C'est pas grave.

On les a testés l'autre soir.

531

00:40:47 --&gt; 00:40:49

Tu fais de la bonne came, Darlene.

532

00:40:51 --&gt; 00:40:55

La famille de Darlene  
est sur cette terre depuis toujours.

533

00:40:55 --&gt; 00:40:58

- La ferme s'étend jusqu'à l'horizon.

- Vraiment ?

534

00:40:59 --&gt; 00:41:00

Tu as quoi d'autre ?

535

00:41:03 --&gt; 00:41:06

Des fleurs surtout,

536

00:41:06 --&gt; 00:41:09

mais on pensait au soja, non ?

537

00:41:09 --&gt; 00:41:13

Bien sûr. Il y a un marché pour ça.

Le tatsoi aussi est pas mal.

538

00:41:13 --&gt; 00:41:16

Un nouveau chou.

Comme les choux de Bruxelles.

539

00:41:16 --> 00:41:18  
Et les fleurs comestibles ?

540  
00:41:18 --> 00:41:21  
Non, d'autres sont déjà rodés  
dans ce domaine.

541  
00:41:21 --> 00:41:23  
Mais, si vous avez de la place,

542  
00:41:23 --> 00:41:25  
pourquoi pas un vin de dessert, ou...

543  
00:41:25 --> 00:41:28  
Fermez tous vos gueules !

544  
00:41:29 --> 00:41:32  
C'est pas une coopérative hippie à la con.

545  
00:41:32 --> 00:41:35  
Et cette fille n'a pas le droit  
de s'engager.

546  
00:41:38 --> 00:41:41  
Quitte mon terrain  
avant que je ne t'y enterre.

547  
00:41:42 --> 00:41:43  
On oublie l'accord. Wyatt.

548  
00:41:46 --> 00:41:48  
Darlene ! Hé !

549  
00:41:48 --> 00:41:51  
J'ai prévu tout ça pour nous !  
C'est une bonne idée !

550  
00:41:51 --> 00:41:55  
Je fais partie de cette opération.  
Tu vas m'écouter ?



551

00:41:55 --> 00:41:59  
Quoi ? C'est quoi ce bordel ?  
Va lui parler.

552

00:42:00 --> 00:42:01  
Moi ?

553

00:42:02 --> 00:42:04  
C'est sa ferme. Je ne...

554

00:42:04 --> 00:42:06  
Si elle refuse, on doit le respecter.

555

00:42:07 --> 00:42:10  
Et c'est ma petite amie.

556

00:42:12 --> 00:42:14  
Tu te fous de ma gueule ?

557

00:42:16 --> 00:42:17  
Ils sortent ensemble ?

558

00:42:19 --> 00:42:24  
Je comprends pourquoi  
c'est difficile de déboursier 150 millions.

559

00:42:24 --> 00:42:28  
Votre division d'opioïdes  
est sur le point de faire faillite, non ?

560

00:42:28 --> 00:42:31  
- Vous tiendrez jusqu'en mars.  
- À peine.

561

00:42:31 --> 00:42:33  
Deux nouveaux médicaments vont arriver.

562

00:42:34 --> 00:42:36  
On fait trois acquisitions ce mois-ci.

563

00:42:37 --&gt; 00:42:39

Vous savez, racheter une entreprise

564

00:42:39 --&gt; 00:42:43

et élever le coût du meilleur médicament  
n'est pas un modèle durable.

565

00:42:43 --&gt; 00:42:46

L'assurance maladie  
réclamera un remboursement,

566

00:42:46 --&gt; 00:42:48

et les vendeurs à découvert  
prendront le reste.

567

00:42:48 --&gt; 00:42:50

Vous êtes en crise, c'est écrit.

568

00:42:50 --&gt; 00:42:53

Ces chiffres n'ont même pas été publiés.

569

00:42:54 --&gt; 00:42:56

Non, mais ils sont accessibles.

570

00:42:57 --&gt; 00:43:00

Je n'ai que deux mois d'avance  
sur la meute, tout au plus.

571

00:43:03 --&gt; 00:43:05

C'est votre offre immanquable ?

572

00:43:05 --&gt; 00:43:08

Les réprimandes de propriétaires  
d'un bateau casino ?

573

00:43:09 --&gt; 00:43:12

Clare, ce n'est pas notre intention.

574

00:43:12 --&gt; 00:43:14

Vous devez regarder la réalité en face.

575

00:43:14 --> 00:43:18  
Votre entreprise est en danger,  
donc votre famille aussi.

576

00:43:20 --> 00:43:22  
Et on pourrait tout arranger,

577

00:43:23 --> 00:43:24  
si vous nous écoutez.

578

00:43:29 --> 00:43:30  
D'accord.

579

00:43:32 --> 00:43:35  
Que pouvez-vous nous dire  
sur vos matières premières ?

580

00:43:36 --> 00:43:40  
Si c'est votre approche,  
vous me faites perdre mon temps.

581

00:43:40 --> 00:43:43  
C'est le seul domaine  
où on ne peut pas réduire les coûts.

582

00:43:43 --> 00:43:47  
Chaque fournisseur a sa licence.  
Il n'y a pas de concurrence.

583

00:43:47 --> 00:43:48  
Écoutez-nous.

584

00:43:49 --> 00:43:52  
On pense précisément à l'opium.

585

00:43:52 --> 00:43:54  
Votre médicament  
le plus vendu en contient.

586

00:43:54 --> 00:43:58  
Et votre fournisseur  
est en Tasmanie, non ?

587

00:43:59 --> 00:44:00  
En Afghanistan aussi.

588

00:44:01 --> 00:44:04  
Que diriez-vous de payer 65 % de moins

589

00:44:05 --> 00:44:07  
pour cette matière première ?

590

00:44:08 --> 00:44:12  
Ça nous sauverait,  
mais il n'y a qu'une façon de le faire.

591

00:44:25 --> 00:44:27  
On peut arrêter de discuter.

592

00:44:32 --> 00:44:33  
Continuez.

593

00:44:35 --> 00:44:37  
C'est exactement le même produit,

594

00:44:38 --> 00:44:40  
les mêmes caractéristiques,

595

00:44:41 --> 00:44:44  
intégré sans heurt  
à votre réserve actuelle,

596

00:44:45 --> 00:44:48  
et tout passe par une agence  
approuvée par la FDA,

597

00:44:49 --> 00:44:51  
un fournisseur autorisé par la DEA.

598

00:44:51 --> 00:44:57  
Clare, si vous économisez 300 millions  
de dollars en matières premières,

599

00:44:58 --> 00:45:01  
vous donnerez la moitié  
à notre fondation ?

600

00:45:01 --> 00:45:04  
On est en train de violer  
une douzaine de lois.

601

00:45:04 --> 00:45:07  
Et comme je l'ai dit,  
on peut arrêter d'en parler.

602

00:45:11 --> 00:45:13  
C'est donc ça que le FBI a contrôlé.

603

00:45:13 --> 00:45:14  
Exactement.

604

00:45:15 --> 00:45:16  
Et si vous vous souvenez,

605

00:45:17 --> 00:45:18  
ils n'ont rien trouvé.

606

00:45:24 --> 00:45:27  
Je suis convaincu  
que vous voulez faire le bien.

607

00:45:29 --> 00:45:35  
Si vous acceptez, vous récupérez  
300 millions de dollars d'héroïne.

608

00:45:43 --> 00:45:44  
C'est bon.

609

00:45:47 --> 00:45:49  
Ouah, c'était rapide.

610  
00:45:50 --> 00:45:51  
Tout-en-un ?

611  
00:45:51 --> 00:45:53  
Shaw Medical.

612  
00:45:54 --> 00:45:56  
Merci d'avoir envoyé ces chiffres.

613  
00:45:56 --> 00:45:58  
Je t'en prie.

614  
00:45:59 --> 00:46:03  
C'est... C'est un gros don.  
Qu'auront-ils en contrepartie ?

615  
00:46:05 --> 00:46:07  
Leur nom sur des centres de désintox.

616  
00:46:08 --> 00:46:12  
Tu es sûre que c'est bon ?  
On ne peut pas retourner en arrière.

617  
00:46:16 --> 00:46:18  
Fais les offres, Jim. On est prêts.

618  
00:46:26 --> 00:46:30  
Tu vas devoir faire un choix.  
Charles ou les Byrde.

619  
00:46:36 --> 00:46:37  
Mon Dieu.

620  
00:46:45 --> 00:46:46  
Hé.

621  
00:46:48 --> 00:46:50  
Bonjour, Marty, ça va ?

622

00:46:51 --> 00:46:55  
Bonjour. Qu'est-ce que tu fais là ?  
Je t'ai dit que c'était risqué.

623

00:46:55 --> 00:46:57  
Je ne suis pas entré.

624

00:46:58 --> 00:47:00  
Viens, monte à bord.

625

00:47:05 --> 00:47:06  
Où on va ?

626

00:47:07 --> 00:47:09  
Nettoyer ton bazar.

627

00:47:27 --> 00:47:28  
Merci.

628

00:47:51 --> 00:47:54  
C'est en retournant sur les lieux du crime

629

00:47:54 --> 00:47:56  
que 80 % des idiots se font pincer.

630

00:47:56 --> 00:47:59  
On n'en serait pas là sans toi.

631

00:48:00 --> 00:48:01  
Et pourquoi ?

632

00:48:01 --> 00:48:03  
Tu n'es pas fiable, Marty.

633

00:48:04 --> 00:48:05  
Tout le monde le sait.

634

00:48:08 --> 00:48:11  
Encore une fois. Les murs aussi.

635

00:48:17 --> 00:48:18  
Tu vas répondre ?

636

00:48:19 --> 00:48:20  
Ouais.

637

00:48:26 --> 00:48:27  
Je ne suis pas là.

638

00:48:27 --> 00:48:29  
Si tu dis un mot, tu es mort.

639

00:48:29 --> 00:48:31  
- Toi, ta femme.  
- J'ai compris.

640

00:48:31 --> 00:48:32  
Alors, décroche.

641

00:48:34 --> 00:48:35  
C'est ton patron.

642

00:48:37 --> 00:48:38  
Allô ?

643

00:48:39 --> 00:48:42  
Marty, merci pour ton message.

644

00:48:43 --> 00:48:46  
Allez. On y va. Allez.

645

00:48:47 --> 00:48:48  
Elle est arrivée ?

646

00:48:49 --> 00:48:50  
Oui.

647

00:48:50 --> 00:48:55



Bien. Et elle est contente  
de faire ça, non ?

648

00:48:56 --> 00:48:57  
Absolument.

649

00:48:57 --> 00:48:58  
Quelque chose cloche.

650

00:49:00 --> 00:49:05  
Non, rien. J'ai quelque chose  
à te demander.

651

00:49:05 --> 00:49:08  
J'ai passé un marché.  
J'aurais dû t'en parler avant.

652

00:49:08 --> 00:49:09  
Avec qui ?

653

00:49:09 --> 00:49:11  
Une entreprise pharmaceutique.

654

00:49:12 --> 00:49:15  
Il leur faut des matières premières  
et ça marche bien.

655

00:49:15 --> 00:49:17  
Ça te fait plus d'argent.

656

00:49:17 --> 00:49:18  
Ça leur coûte moins cher,

657

00:49:18 --> 00:49:22  
et puis... c'est compliqué.  
Il y a quelques étapes en plus, mais...

658

00:49:22 --> 00:49:25  
C'est mieux pour ma sécurité, Marty ?

659

00:49:25 --> 00:49:28  
Pour la nôtre, ce qui affecte la tienne.

660  
00:49:31 --> 00:49:33  
Alors, on fonce.

661  
00:49:34 --> 00:49:36  
Bien, super.

662  
00:50:07 --> 00:50:09  
Tu as fait une erreur !

663  
00:50:11 --> 00:50:12  
Notre famille s'en va !

664  
00:50:13 --> 00:50:16  
La fondation a reçu un don énorme

665  
00:50:16 --> 00:50:17  
qui va tout changer.

666  
00:50:17 --> 00:50:23  
Si j'étais toi,  
je réfléchirais bien à mes choix !

667  
00:50:23 --> 00:50:25  
Tu te trompes d'équipe.

668  
00:50:30 --> 00:50:32  
Où est le corps du shérif ?

669  
00:50:33 --> 00:50:35  
Tu l'as brûlé comme les autres ?

670  
00:50:50 --> 00:50:52  
Bien, je crois que c'est bon.

671  
00:50:53 --> 00:50:55  
On est prêts ? Allons-y.

672

00:50:58 --> 00:51:00  
Oh, mon Dieu. Il y a une flic.

673

00:51:00 --> 00:51:03  
- Débarrasse-toi d'elle.  
- Cache-toi. Allez.

674

00:51:09 --> 00:51:10  
Je peux vous aider ?

675

00:51:10 --> 00:51:13  
Shérif Guerrero. Je cherche Helen Pierce.

676

00:51:13 --> 00:51:17  
Oui, moi aussi.  
Je suis Marty Byrde, son associé.

677

00:51:17 --> 00:51:22  
Mais oui ! "Vous avez toutes vos chances."  
Le type du casino.

678

00:51:22 --> 00:51:24  
- La pub. Vous l'avez vue.  
- Je peux entrer ?

679

00:51:24 --> 00:51:26  
Je suis...

680

00:51:27 --> 00:51:30  
Je ne l'ai pas vue depuis quinze jours.  
J'avais une clé,

681

00:51:31 --> 00:51:33  
alors j'ai pensé venir et jeter un œil.

682

00:51:33 --> 00:51:34  
Des pistes ?

683

00:51:35 --> 00:51:37  
Non. On dirait qu'elle est partie.

684

00:51:38 --> 00:51:40  
Elle vivait un divorce difficile.

685

00:51:41 --> 00:51:43  
- Il paraît.  
- Oui.

686

00:51:47 --> 00:51:48  
Vous faites le ménage ?

687

00:51:52 --> 00:51:56  
Notre entreprise  
a payé ses acomptes, donc...

688

00:51:56 --> 00:51:59  
Il y a un système de sécurité ici ?

689

00:51:59 --> 00:52:00  
C'est assez courant.

690

00:52:00 --> 00:52:02  
Oui, eh bien...

691

00:52:04 --> 00:52:07  
Si c'est le cas, c'est sûrement là-bas.

692

00:52:07 --> 00:52:11  
Oui, à gauche, dans la cuisine,  
au-dessus du micro-ondes.

693

00:52:12 --> 00:52:15  
- Tu fous quoi là ?  
- Il y a des images ?

694

00:52:15 --> 00:52:18  
Va te cacher.  
Il n'y a rien, j'ai tout effacé.

695

00:52:19 --> 00:52:20

- Ah !  
- Comment ?

696  
00:52:20 --> 00:52:24  
- Il était éteint tout ce temps.  
- Ah oui ? C'est...

697  
00:52:24 --> 00:52:26  
C'est bizarre.

698  
00:52:31 --> 00:52:32  
Ça va ?

699  
00:52:34 --> 00:52:35  
Oui.

700  
00:52:35 --> 00:52:37  
C'est juste...

701  
00:52:38 --> 00:52:40  
Je suis juste inquiet.

702  
00:52:42 --> 00:52:45  
Je vais voir si l'agent immobilier  
sait quelque chose.

703  
00:52:46 --> 00:52:47  
D'accord.

704  
00:52:47 --> 00:52:49  
Vous n'auriez pas dû nettoyer.

705  
00:52:49 --> 00:52:52  
- Si elle a disparu.  
- Oui. Désolé.

706  
00:52:52 --> 00:52:56  
Je croyais juste  
qu'elle était retournée à Chicago.

707

00:53:00 --> 00:53:01  
Ça vous inquiétait ?

708

00:53:07 --> 00:53:09  
Vous me accompagnez ?

709

00:53:09 --> 00:53:10  
- D'accord.  
- Oui.

710

00:53:11 --> 00:53:12  
Alors, vous avez vu la pub ?

711

00:53:13 --> 00:53:16  
- C'était quelque chose.  
- Ça aurait pu être mieux.

712

00:53:42 --> 00:53:43  
Ne le dis pas à Maya.

713

00:53:45 --> 00:53:47  
Sérieusement. On a besoin d'elle.

714

00:53:47 --> 00:53:50  
Elle ne peut pas savoir  
que le neveu de Navarro est là.

715

00:53:50 --> 00:53:51  
Je ne dirai rien.

716

00:53:54 --> 00:53:55  
Alors, la nouvelle shérif ?

717

00:53:57 --> 00:54:00  
Elle est intelligente, je trouve.  
Difficile à cerner.

718

00:54:00 --> 00:54:03  
Assez intelligente  
pour ne pas trop fouiner ?

719

00:54:03 --&gt; 00:54:06

Peut-être. Comment ça va à la maison ?

720

00:54:07 --&gt; 00:54:10

Jonah nous a vus avec le corps de Nix.

721

00:54:11 --&gt; 00:54:14

Quelle erreur font les blanchisseurs ?

722

00:54:14 --&gt; 00:54:15

Jonah.

723

00:54:15 --&gt; 00:54:16

Ils se font pincer.

724

00:54:17 --&gt; 00:54:17

Oui.

725

00:54:19 --&gt; 00:54:20

Juste une réponse.

726

00:54:20 --&gt; 00:54:22

- Arrête.

- Je ne dis rien.

727

00:54:22 --&gt; 00:54:25

Laisse l'agent Miller  
manger en paix. D'accord ?

728

00:54:26 --&gt; 00:54:27

Merde.

729

00:54:27 --&gt; 00:54:31

Cachez-vous. Il y a quelqu'un.  
Prenez le bébé en silence.

730

00:54:41 --&gt; 00:54:43

Agent fédéral. Pas un geste.

731

00:54:43 --> 00:54:45

Oh ! Bonsoir.

732

00:54:46 --> 00:54:48

Bonsoir, je suis Mel Sattem.

733

00:54:48 --> 00:54:51

Je suis détective privé.

Je viens de Chicago.

734

00:54:51 --> 00:54:53

Je peux sortir mes papiers ?

735

00:55:03 --> 00:55:05

Que voulez-vous, M. Sattem ?

736

00:55:05 --> 00:55:07

Je suis venu parler aux Byrde.

737

00:55:07 --> 00:55:10

- La sonnette est capricieuse, donc...

- Ça va ?

738

00:55:10 --> 00:55:11

Tu connais ce type ?

739

00:55:12 --> 00:55:14

Oui, je gère. Rentre. Wilson pleure.

740

00:55:23 --> 00:55:25

Je dois construire une clôture ?

741

00:55:25 --> 00:55:28

Regardez ça. Une agent du FBI chez vous.

742

00:55:29 --> 00:55:30

En quel honneur ?

743

00:55:31 --> 00:55:32

C'est une amie.



744

00:55:32 --> 00:55:35  
- Affaire classée. Foutez le camp.  
- Oui. D'accord. Écoutez.

745

00:55:35 --> 00:55:39  
J'ai eu un entretien intéressant  
avec la nouvelle shérif.

746

00:55:39 --> 00:55:43  
Les images de vidéosurveillance  
chez Helen Pierce ont été effacées.

747

00:55:44 --> 00:55:47  
Peut-être  
quand vous êtes entré illégalement ?

748

00:55:47 --> 00:55:51  
Bien, j'entends.  
Ou alors, vous avez effacé des preuves ?

749

00:55:51 --> 00:55:55  
Le shérif a dit que vous y étiez  
pour une bonne séance de nettoyage,

750

00:55:55 --> 00:55:58  
à faire briller le sol.  
Alors je me suis dit :

751

00:55:58 --> 00:56:01  
"Pourquoi ne pas engager  
une femme de ménage ?"

752

00:56:01 --> 00:56:02  
Au revoir, M. Sattem.

753

00:56:03 --> 00:56:05  
Vous savez  
ce qui est arrivé à Helen Pierce.

754

00:56:06 --> 00:56:08

Oui, j'arrive toujours à deviner.

755

00:56:08 --> 00:56:11  
On pourrait parler d'un don.

756

00:56:11 --> 00:56:12  
Mon ex détestait ça,

757

00:56:12 --> 00:56:16  
mais je crois  
qu'elle me détestait tout court.

758

00:56:21 --> 00:56:24  
Ça a un lien  
avec le frère de votre femme ?

759

00:56:27 --> 00:56:29  
Ne vous infiltrez plus ici.

760

00:56:34 --> 00:56:37  
Merci pour votre aide.  
C'était très instructif.

761

00:57:32 --> 00:57:34  
Tout va bien ?

762

00:57:36 --> 00:57:39  
Il avait juste faim.

763

00:57:44 --> 00:57:47  
Ils dorment si bien  
les quinze premiers jours

764

00:57:47 --> 00:57:50  
et on comprend  
qu'ils ne se sont pas encore réveillés.

765

00:57:53 --> 00:57:55  
J'ai hâte que ma mère arrive.

766

00:57:57 --> 00:57:59  
Je n'avais pas prévu qu'il arrive si tôt.

767  
00:58:00 --> 00:58:03  
Oui. C'est inhabituel  
pour un premier enfant.

768  
00:58:07 --> 00:58:10  
Qu'est-ce qu'un détective fait par ici ?

769  
00:58:12 --> 00:58:14  
Qu'est-ce que tu as fait cette fois ?

770  
00:58:14 --> 00:58:17  
Il cherche Helen.

771  
00:58:17 --> 00:58:19  
Son divorce a mal tourné.

772  
00:58:23 --> 00:58:25  
Elle est morte, Marty ?

773  
00:58:31 --> 00:58:32  
Je ne sais pas.

774  
00:58:33 --> 00:58:36  
Elle... elle a disparu.

775  
00:58:37 --> 00:58:39  
Qu'est-ce que tu me caches ?

776  
00:58:39 --> 00:58:41  
Il se passe quelque chose.

777  
00:58:41 --> 00:58:44  
S'il y a quoi que ce soit  
que je dois savoir.

778  
00:58:47 --> 00:58:48  
Oui...

779

00:59:00 --&gt; 00:59:03

Le neveu de Navarro

780

00:59:05 --&gt; 00:59:06

était là aujourd'hui.

781

00:59:07 --&gt; 00:59:09

Donc, je n'ai pas pu te répondre.

782

00:59:10 --&gt; 00:59:11

Qu'est-ce qu'il veut ?

783

00:59:11 --&gt; 00:59:14

Il... il vérifie que tout se passe bien.

784

00:59:15 --&gt; 00:59:17

Il ne sait rien. Tu es en sécurité.

785

00:59:17 --&gt; 00:59:20

Il est... il est juste ambitieux.

786

00:59:25 --&gt; 00:59:26

Merci.

787

00:59:28 --&gt; 00:59:30

D'être honnête avec moi.

788

00:59:46 --&gt; 00:59:47

Bonne nuit.

789

01:00:03 --&gt; 01:00:04

Allô ?

790

01:00:06 --&gt; 01:00:07

D'accord.

791

01:00:10 --&gt; 01:00:11

Trente minutes.

792

01:00:24 --&gt; 01:00:24

Entrez.

793

01:00:28 --&gt; 01:00:29

On a reçu l'appel.

794

01:00:29 --&gt; 01:00:32

Je ne peux pas, Marty.  
C'est trop dangereux.

795

01:00:36 --&gt; 01:00:38

Tu as dit qu'elle était prête, Marty.

796

01:00:39 --&gt; 01:00:40

Elle est prête.

797

01:00:40 --&gt; 01:00:45

Elle vient d'avoir un bébé,  
et ce n'est pas une période facile,

798

01:00:45 --&gt; 01:00:47

mais donne-moi quelques jours et...

799

01:00:47 --&gt; 01:00:50

Ou quelques heures, et je lui parlerai.

800

01:00:52 --&gt; 01:00:53

Dix minutes.

801

01:00:54 --&gt; 01:00:56

Pas plus. Qu'elle monte dans la voiture.

802

01:00:58 --&gt; 01:01:02

On va arranger ça,  
mais ça prendra un peu plus de temps...

803

01:01:02 --&gt; 01:01:04

On le fait aujourd'hui, Marty.

804

01:01:05 --> 01:01:06  
Si elle ne vient pas,

805

01:01:07 --> 01:01:09  
tu peux oublier  
ton accord pharmaceutique.

806

01:01:10 --> 01:01:11  
Neuf minutes.

807

01:01:24 --> 01:01:26  
- Tu vas à cette réunion.  
- Non.

808

01:01:27 --> 01:01:30  
Vous avez menti.  
Comment vous faire confiance ?

809

01:01:30 --> 01:01:34  
- On ne plante pas Omar Navarro.  
- Ce n'est pas mon problème.

810

01:01:34 --> 01:01:36  
Je ne travaille pas pour lui. Vous, oui.

811

01:01:38 --> 01:01:39  
Écarte-toi.

812

01:01:39 --> 01:01:42  
Si tu ne t'y rends pas,  
il sera très en colère,

813

01:01:42 --> 01:01:44  
et pas juste contre nous.

814

01:01:45 --> 01:01:46  
Tu comprends, Maya ?

815

01:01:47 --> 01:01:50  
Je ne protège ta famille

que si tu protèges la mienne.

816

01:02:18 --> 01:02:20

Le numéro de ma mère est dans le sac.

817

01:02:24 --> 01:02:25

Juste elle.

**N** SERIES

OZARK



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.